

原語論壇

Aboriginal Language Forum

knama, kyax, kgabi

賽考利克泰雅語的三餐

スコレク・タイヤル語の3食

The Three Meals in the Squliq Tayal Language

文 | Sabi · Piling 張淑芬 (台中縣和平鄉白冷國小主任)

泰雅族在日常生活中對每日的飲食用語多半以maniq mami (吃飯) 和qaniq mami (吃飯的祈使命令句) 來招呼客人或親友用餐。例如：

Tali, qaniq cikay mami ha. (達利, 來吃點飯。)

泰雅族人逢人就會說：「來坐坐」、「來吃飯」, 充分表現殷勤好客的民族性, 在部落裡, 有這樣特質的族人是處處可見。

泰雅族語的「早餐」knama; 「午餐」kryax; 「晚餐」kgabi。這些指的是現在時態。可參考九階政大族語教材的句子：

第2階第2課：Uwah knama ta ha.

(來, 吃早餐了。)

第6階第9課：Mosa saku kryax uzi.

(我也要去吃午餐。)

第2階第7課：Msqun sami kgabi ru mangay bingah.

(我們一起吃晚餐、看星星。)

如果是即將要發生, 那麼三餐的詞形將會變化。

早餐 knama 變成 pknama

午餐 kryax 變成 pkryax

晚餐 kgabi 變成 pkgabi

在詞彙前面加p-, 表示即將發生的事。例如：

Pknama sami la. (我們即將吃早餐。)

Pkryax ta ha. (我們來吃午餐。)

Pkgabi su la? (你要吃晚餐了嗎?)

如果事情已發生, 就成為過去時態, 那麼三餐詞彙的用法也就不同。

早餐 knama 變成 kinnama

午餐 kryax 變成 kinryax

晚餐 kgabi 變成 kingabi

用過餐是過去發生的事, 詞彙中間插入-in-。例如：

Sabi, kinnama su la?

(莎米, 你吃過早餐了嗎?)

Kinnryax su la?

(你用過午餐了嗎?) (第6階第9課)

Aw la, kinryax saku la.



(是啊！我吃過飯了。)(第6階第9課)

Kingabi sami ngasanl na Isaw.

(我們在以紹的家吃過飯。)

很微妙的是，若指用餐時的所在，用法也會跟著起變化，主要是在字首加上k、字尾加上an。

早餐 knama 就變成了 kknman

午餐 kryax 變成 kkryaxan

晚餐 kgabi 變成 kkgaban

例句：

Qasa ga kknman ta.

(那是我們用早餐的地方。)

Cyux inu kkryaxan ta kira?

(今天我們用午餐的地方在哪裡？)

Qasa ga kkgaban naha.

(那是他們經常用晚餐的地方。)

一般而言，部落裡謹守泰雅族社會規範(gaga)的族人還是很多，譬如：三餐用餐時間不宜拜訪親友，以免讓受訪主人捉襟見肘造成負擔；用餐時主人慇懃引領上桌，並且先請長輩上桌，晚輩其次；晚輩多半坐在飯鍋旁，隨時幫長輩或客人盛飯。為了表示誠意，主人盛飯時常溢

滿而擠壓米飯，裝成似金字塔模樣表示十足的款待，總之，吃頓飯讓客人有賓至如歸的感覺是很重要的。

部落裡的族人用餐還是以米飯為主食，新鮮的山產野味、醃肉(cinmmyan、sinbwaxan或tkrugan三種說法)、tmmyan quleh(醃魚)、自己養的家禽和野菜為上等美味。如果有機會到泰雅部落能受到這樣的招待，是被視為上賓，被接待者應感到榮幸。

泰雅族人見面寒暄時，常用「lokah su」來表示問候之意，如果見面時剛好是用餐時間，那麼也常用「minnaniq su la?」或是「mnanic su la?」(吃過飯了嗎?)表示關心；「mtngi su la?(吃飽了嗎?)」偶爾也用，但這是長輩對晚輩常用的問話。

有關manic的詞類變化是minnaniq(過去式)、manic(現在式)、pqaniq(未來式)。例如：

Minnaniq su wazyay la?(你吃過麵了嗎?)

Qaniq ta mami ha.(我們一起吃飯。)

(有祈使意味)

Pqaniq su mami la?(你要吃飯了嗎?)

使用有關三餐的詞句，必須考慮時間點和說話的正確性，否則容易混淆或含糊不清，無法正確使用是很可惜的事。泰雅語關於三餐的用法考慮到時間性，而分別有不同的說法，這是難能可貴的，我們不得不佩服族人先輩的語言智慧，也足見泰雅族的詞彙相當豐富而多元。◆

